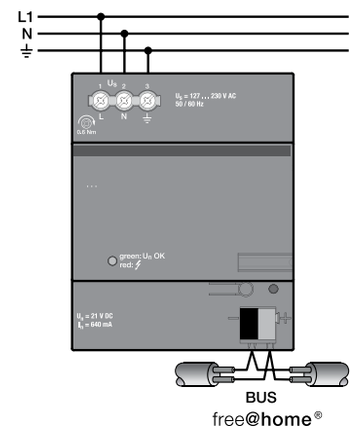
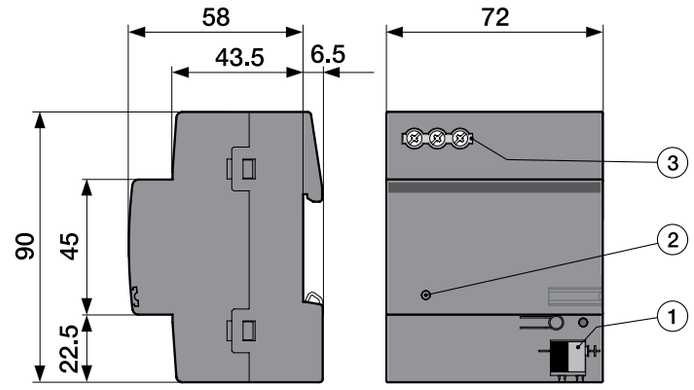
2CDG 941 148 P0001 / 28.04.2014

PS-M-64.1.1
6201/640.1

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Deutsch

Spannungsversorgung 640 mA

WARNUNG
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- ➢ Vor Montage /Demontage Netzspannung freischalten!
- ➢ Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das Gerät erzeugt die Systemspannung zur Kommunikation und zur Versorgung von Busgeräten.
- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code)

Technische Daten

Stromversorgung	127 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Ausgänge free@home Nennspannung Nennstrom Kurzschlussstrom Netzausfallüberbrückungszeit	 1 Linie (verdrosselt) 30 V DC +1/-2 V, SELV 640 mA 1,4 A 200 ms
Anschlussklemme Eingang	Kombikopf-Schraubklemmen (PZ 1) 0,2 ... 4 mm² feindrahtig 0,2 ... 6 mm² eindrahtig
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren.

Anschluss
- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).
- Der Anschluss erfolgt gemäß Anschlussbild.

Inbetriebnahme
Keine Inbetriebnahme erforderlich.

Bedienung
1 = Busanschlussklemme 2 = Status-LED
3 = Anschlussklemmen

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

English

Power supply, 640 mA

WARNING
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
- ➢ Disconnect the mains power supply prior to installation/ disassembly!
- ➢ Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
- For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freeathome).

Intended use
The device generates the system voltage for communication and for the supply of bus devices.
- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Technische Daten

Power supply	127 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless
Outputs free@home Nominal voltage Nominal current Short-circuit current Mains-failure bridging time	 1 line (choked) 30 V DC +1/-2 V, SELV 640 mA 1.4 A 200 ms
Connecting terminal Input	Combi-head screw-type terminal (PZ 1) 0.2 ... 4 mm² fine-wire 0.2 ... 6 mm² single-wire
Protection type	IP20
Ambient temperature	-5 °C – +45 °C
Storage temperature	-20 °C – +70 °C

Mounting
Install the device only on mounting rails according to DIN EN 60715.

Connection
- The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal (red/black).
- The connection is made according to the circuit diagram.

Commissioning
No commissioning required.

Operation
1 = Bus connection terminal 2 = Status LED
3 = Connecting terminals

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Español

Alimentación de corriente 640 mA

ADVERTENCIA
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
- ➢ ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- ➢ Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios en www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
- Para más información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme al fin previsto
El aparato genera la tensión del sistema para la comunicación y alimentación de aparatos de bus.
- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

Datos técnicos

Alimentación de corriente	127 ... 230 V c.a., 50/60 Hz
Conexión de bus	Borne de conexión de bus, sin tornillo
Salidas free@home Tensión nominal Corriente nominal Corriente de cortocircuito Tiempo de mantenimiento tras la caída de la red	 1 línea (con inductancia) 30 V c.c. +1/-2 V, MBTS 640 mA 1,4 A 200 ms
Borne de conexión Entrada	Bornes roscados de cabeza combi (PZ 1) 0,2 ... 4 mm² flexible 0,2 ... 6 mm² de un hilo
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +70 °C

Montaje
Instale el aparato sobre carriles DIN según la norma EN 60715.

Conexión
- La conexión con la línea de bus se efectúa con el borne de conexión de bus suministrado (rojo/negro).
- La conexión se realiza según el esquema de conexiones.

Puesta en servicio
No se requiere puesta en servicio.

Manejo
1 = Borne de conexión de bus 2 = LED de estado
3 = Borne de conexión

Servicio postventa
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +34 902 11 15 11
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Italiano

Tensione di alimentazione 640 mA

AVVERTIMENTO
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
- ➢ Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- ➢ Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme alle prescrizioni
L'apparecchio genera la tensione di sistema per la comunicazione e l'alimentazione delle utenze bus.
- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	127 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
Uscite free@home Tensione nominale Corrente nominale Corrente a circuito chiuso Tempo di mantenimento per interruzione dell'alimentazione di rete	 1 linea (di impedenza) 30 V DC +1/-2 V, SELV 640 mA 1,4 A 200 ms
Morsetto Ingresso	Morsetti a vite con testa a intaglio (PZ 1) 0,2 ... 4 mm² a filo fine 0,2 ... 6 mm² monofilo
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura di immagazzinamento	- 20 °C – + 70 °C

Montaggio
Installare l'apparecchio esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 60715.

Collegamento
- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus allegato (rosso/nero).
- Il collegamento è illustrato nello schema di collegamento.

Messa in funzione
La messa in funzione non è richiesta.

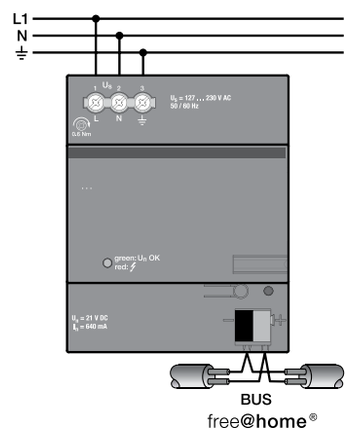
Uso
1 = Morsetto di allacciamento bus 2 = LED di stato
3 = Morsetti

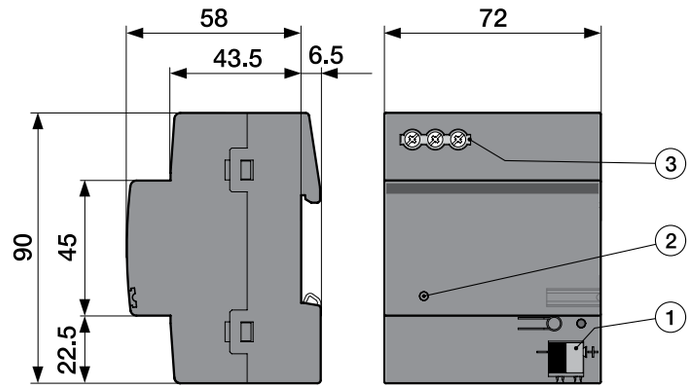
Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tel. IT 0800 55 1166
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

2CDG 941 148 P0001 / 28.04.2014

PS-M-64.1.1
6201/640.1

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome





Français

Alimentation en courant 640 mA

Avertissement
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.
- ➢ Déconnecter la tension secteur avant tout montage/ démontage !
- ➢ Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme
L'appareil génère la tension du système pour communiquer et alimenter les appareils de bus.
- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	127 ... 230 V c.a., 50/60 Hz
Raccordement bus	Borne de connexion du bus, sans vis
Sorties free@home Tension nominale Intensité nominale Courant de court-circuit Période de transition en cas de panne de secteur	 1 ligne (neutralisée) 30 V c.c. +1/-2 V, SELV 640 mA 1,4 A 200 ms
Borne de raccordement Entrée	Bornes à vis à tête combinée (PZ 1) 0,2 ... 4 mm² à conducteur fin 0,2 ... 6 mm² à un conducteur
Type de protection	IP20
Température ambiante	- 5 °C – + 45 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C

Montage
Installer uniquement l'appareil sur des rail DIN selon DIN EN 60715.

Raccordement
- Le raccordement à la ligne de bus se fait à l'aide de la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).
- Le raccordement se fait conformément au schéma de raccordement.

Mise en service
Aucune mise en service nécessaire.

Commande
1 = Borne de raccordement du bus 2 = LED d'état
3 = Bornes de raccordement

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tél. FR +49 2351 956-1600
Tél. CH +41 58 586 07 00
E-Mail : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

中文

电源 640 mA

警告
直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。
- ➢ 安装 / 拆卸前应先切断电源！
- ➢ 仅可由专业人员在 230 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用
设备产生用于通信和向总线设备供电的系统电压。
- 功能范围的详细信息请参见技术手册（参见 QR 码）

技术数据

电源	127 ... 230 V AC, 50/60 Hz
总线连接	总线连接端子，无螺丝
输出端 free@home 额定电压 额定电流 短路电流 断电桥接时间	 1 线（扼流） 30 V DC +1/-2 V, SELV 640 mA 1.4 A 200 ms
连接端子 输入端	组合头螺旋端子 (PZ 1) 0.2 ... 4 mm² 细线 0.2 ... 6 mm² 单线
保护方式	IP20
环境温度	-5 °C – +45 °C
储存温度	-20 °C – +70 °C

安装
设备仅安装在符合 DIN EN 60715 的支承轨道上。

连接
- 通过随附的总线连接端子（红/黑）连接至总线。
- 根据接线图完成连接。

调试
无需调试。

操作
1 = 总线连接端子 2 = 状态 LED
3 = 连接端子

维修
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话：+86 400-820-9696
电子邮件：knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Português

Alimentação de tensão 640 mA

Atenção
No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
- ➢ Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!
- ➢ Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador sob www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização conforme
O aparelho gera a tensão de sistema para a comunicação e para a alimentação de aparelhos de barramento.
- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Dados técnicos

Alimentação de corrente	127 ... 230 V CA, 50/60 Hz
Conexão de barramento	Terminal de conexão do barramento, sem parafuso
Saídas free@home Tensão da rede Corrente nominal Corrente de curto-circuito Tempo de ligação em ponte em caso de falha de rede	 1 linha (estrangulada) 30 V CC +1/-2 V, SELV 640 mA 1,4 A 200 ms
Terminal de ligação Entrada	Terminais de parafusos de cabeça combinada (PZ 1) 0,2 ... 4 mm² fio fino 0,2 ... 6 mm² um fio
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura de armazenagem	- 20 °C – + 70 °C

Montagem
Só instalar o aparelho nos carris segundo DIN EN 60715.

Ligação
- A conexão com a linha do barramento é feita através do terminal de conexão de barramento fornecido (vermelho/preto).
- A ligação é feita de acordo com a figura de ligações.

Colocação em funcionamento
Nenhuma colocação em funcionamento necessária.

Comando
1 = Terminal de conexão de barramento 2 = LED de estado
3 = Terminais de conexão

Serviço
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. 08000149111
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome